



La Santa Sede

GIOVANNI PAOLO II

ANGELUS

Domenica, 6 ottobre 2002

1. Al termine di questa solenne celebrazione liturgica, vorrei salutare cordialmente tutti i pellegrini giunti da ogni parte del mondo. Un saluto speciale rivolgo alla delegazione governativa, alle numerose personalità e ai pellegrini dell'Italia, dove il novello Santo ha largamente operato per il bene delle anime e la diffusione del Vangelo in ogni ambiente.

2. Je salue cordialement les délégations et les pèlerins francophones venus pour la canonisation de Josemaría Escrivá. Puissent-ils trouver dans l'enseignement du nouveau Saint les éléments spirituels qui leur sont nécessaires pour marcher dans la voie de la sainteté sur leur route quotidienne! Je vous bénis tous avec affection.

[2. Saluto cordialmente le delegazioni e i pellegrini francofoni venuti per la canonizzazione di Josemaría Escrivá. Possano essi trovare nell'insegnamento del nuovo Santo gli elementi spirituali che sono loro necessari per camminare sulla via della santità lungo il loro cammino quotidiano! Vi benedico tutti con affetto.]

I invite the members of the various delegations and all of you who have come from English-speaking countries to take to heart the lesson of the new Saint: that Jesus Christ should be the inspiration and goal of every aspect of your daily lives. I commend you and your families to his intercession and invoke abundant blessings on your commitment and apostolate.

[Invito i membri delle varie delegazioni e tutti voi che siete giunti dai Paesi anglofoni a prendere a cuore la lezione del nuovo santo: Gesù Cristo dovrebbe essere ispirazione e meta di ogni aspetto della vostra vita quotidiana. Affido voi e le vostre famiglie alla sua intercessione e invoco abbondanti benedizioni sul vostro impegno e sul vostro apostolato.]

Herzlich begrüße ich die deutschsprachigen Pilger, die an den Feiern zur Heiligsprechung des Priesters Josemaría Escrivá de Balaguer teilnehmen. Sein Wort und Beispiel mögen euch ermutigen, auch selbst nach Heiligkeit zu streben. Vollbringt die kleinen Dinge des Alltags mit großer Liebe zu Gott! Der Herr schenke euch allen seine Gnade!

[Saluto cordialmente i pellegrini di lingua tedesca che partecipano ai festeggiamenti per l'elevazione all'onore degli altari del sacerdote Josemaría Escrivá de Balaguer. La sua parola e il suo esempio vi incoraggino ad anelare alla santità. Svolgete i piccoli compiti quotidiani con amore verso Dio! Il Signore doni a voi tutti la Sua Grazia!]

Saludo a todas las Delegaciones oficiales, así como a los numerosos participantes en la canonización de Josemaría Escrivá de Balaguer, llegados de España y Latinoamérica. Acogiendo, como Pedro, la invitación de Jesús a remar mar adentro, sed apóstoles en vuestros ambientes. ¡Que en este camino os acompañe la Virgen María y la intercesión del nuevo Santo!

[Saluto tutte le Delegazioni ufficiali, come pure i numerosi partecipanti alla canonizzazione di Josemaría Escrivá de Balaguer, giunti dalla Spagna e dall'America Latina. Accogliendo, come Pietro, l'invito di Gesù a prendere il largo, siate apostoli nei vostri ambienti. Che in questo cammino vi accompagni la Vergine Maria e l'intercessione del nuovo Santo!]

Saúdo também os participantes de lingua portuguesa aqui presentes. Possa o Santo José Maria servir de modelo no empenho para a santificação do vosso trabalho e das vossas famílias. Louvado seja Nosso Senhor Jesus Cristo.

[Saluto anche i partecipanti di lingua portoghese qui presenti. Possa il Santo Josemaría servire da modello nell'impegno per la santificazione del vostro lavoro e delle vostre famiglie! Lodato sia Nostro Signore Gesù Cristo.]

Serdecznie pozdrawiam wszystkich członków Opus Dei, czcicieli świętego Josemarii i wszystkich pielgrzymów z Polski. Niech jego wstawiennictwo będzie dla wszystkich źródłem łask, a charyzmat jego życia niech Was inspiruje na drogach duchowego rozwoju. Niech Bóg Wam błogosławi!

[Saluto cordialmente tutti i membri dell'Opus Dei, i devoti del Santo Josemaría e tutti i pellegrini della Polonia. La sua intercessione sia per tutti propiziatrice di grazie, e il carisma della sua vita vi ispiri sulle vie del progresso spirituale. Dio vi benedica!]

3. L'amore per la Madonna è una caratteristica costante della vita di san Josemaría Escrivá, ed è parte eminente dell'eredità che egli lascia ai suoi figli e figlie spirituali. Invochiamo l'umile Serva del Signore affinché, per intercessione di questo suo figlio devoto, conceda a tutti noi la grazia di seguirla docilmente nel suo esigente cammino di perfezione evangelica.

Infine saluto cordialmente il Prelato e tutti i membri dell'Opus Dei: vi ringrazio per tutto quello che fate per la Chiesa.

© Copyright 2002 - Libreria Editrice Vaticana

Copyright © Dicastero per la Comunicazione - Libreria Editrice Vaticana